

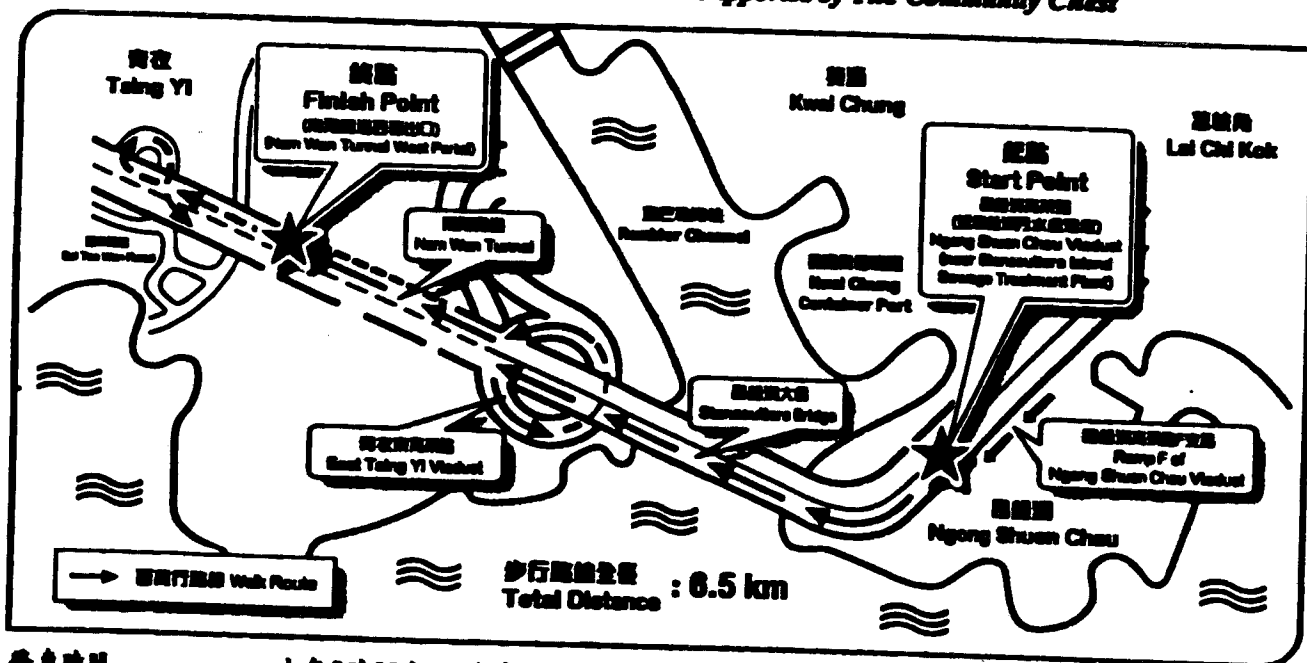
新界區百萬行 New Territories Walk

15.11.2009 星期日 Sunday

昂船洲大橋 Stonecutters Bridge

由中銀香港全力贊助 Fully sponsored by BOCHK

為公益金資助之「兒童及青年服務」籌款
To benefit "Children & Youth Services" supported by The Community Chest



- 登車時間 : 上午8時30分 — 出席起步禮的嘉賓及隊伍代表
上午10時30分至下午2時正 — 其他參加者
- 接駁巴士登車處 : 港鐵南灣站公共運輸交匯處
- 籌款目標 : 參加者請向親友募捐善款總額300元或以上
- 步行路線 : 由昂船洲高架路出發，途經昂船洲大橋、青洲東高架路，至南灣隧道西面出口為終點。全程長約6.5公里，步畢全程約需2小時。

備註：完成步行後，大會將安排接駁巴士接載參加者離開終點往青衣地鐵站巴士總站。

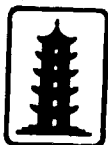
- Boarding time : 8:30 am – VIPs and Team Representatives attending the Starting Ceremony
10:30 am – 2:00 pm – Other Participants
- Shuttle Bus Embarkation Point : Public Transport Interchange at Nam Cheong MTR Station

- Donation Target : Participants to raise **HKS300 or above** by appealing sponsorship from friends and relatives
- Walk Route : Starts from Ngong Shuen Chau Viaduct, via Stonecutters Bridge, East Tsing Yi Viaduct and ends at West Portal of Nam Wan Tunnel. Total distance is approximately 6.5 km and will normally take around 2 hours to complete the whole journey.

Remarks: Shuttle bus services will be provided by Event Organiser to pick up participants from Finish Point to Tsing Yi AR Station Bus Terminus.

全力支持 Fully sponsored by:





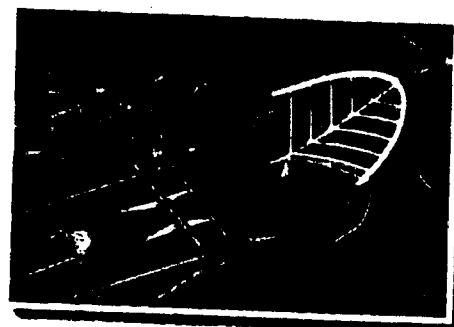
新界區百萬行 = 昂船洲大橋

為公益金資助之「兒童及青年服務」籌款

一年一度的公益金新界區百萬行將於二零零九年十一月十五日(星期日)舉行。由昂船洲高架路起步，沿昂船洲大橋、青衣東高架路，步行至南灣隧道西面出口為終點。參加者可於這項基建正式通車前，親身踏足大橋及欣賞藍巴勒海峽的景色。路線全程長約6.5公里；步畢全程約需2小時。

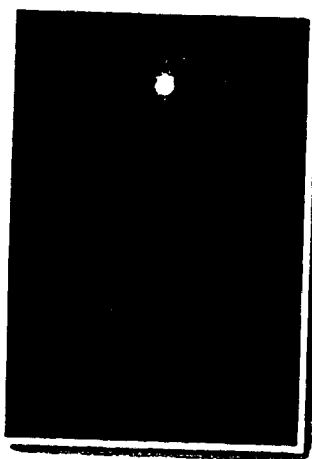
是次百萬行籌得的善款，將全數資助26間提供「兒童及青年服務」的會員社會福利機構，訓練兒童及青年領袖才能，改善與人溝通技巧，擴闊人際網絡，成為有責任心的未來棟樑。

請積極參與，獻出您的愛心。如有查詢，歡迎與公益金馬嘉敏小姐(電話：2599 6124)或關卓欣小姐(電話：2599 6151)聯絡。



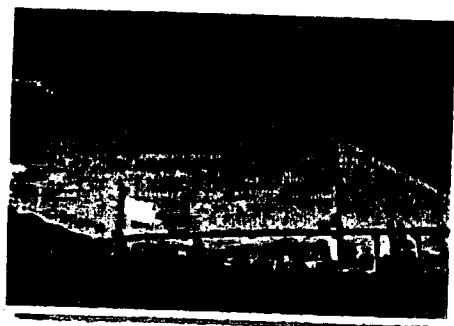
New Territories Walk = Stonecutters Bridge

To benefit "Children and Youth Services" supported by The Community Chest



The annual Community Chest New Territories Walk will be held on **Sunday, 15 November 2009**. The route will cover Ngong Shuen Chau Viaduct, Stonecutters Bridge, East Tsing Yi Viaduct and end at West Portal of Nam Wan Tunnel. Participants can have a chance to set foot on this new infrastructure before its official opening, and also enjoy the sceneries of Rambler Channel. Total distance is approximately 6.5 km and will normally take around 2 hours to complete the whole journey.

100% of the funds raised through this Walk programme will be designated to support 26 member social welfare agencies in providing "Children and Youth Services" to enhance participants' leadership and inter-personal skills, expanding their social network and develop their sense of responsibility.



Please enrol now and help make a difference to the lives of the needy. For enquiries, please call Ms Carmen Ma (Tel: 2599 6124) or Ms Sylvia Kwan (Tel: 2599 6151) of the Chest office.



新界區百萬行 New Territories Walk

Official use only

團體報名表格 Team Enrolment Form

- 本機構將組隊參加2009年11月15日(星期日)舉行之新界區百萬行。
YES, our organisation will participate in the New Territories Walk on Sunday, 15 November 2009.
- 本機構未能參加新界區百萬行,但願意捐助港幣_____元以作響應。
Our organisation will not participate in the New Territories Walk, but we would like to make a donation of HK\$_____.

**名額有限, 報名將以先到先得方式處理, 額滿即止。
Enrolment is on first come, first served basis.**

請用正楷填寫 PLEASE WRITE IN BLOCK LETTERS

1. 最少參加人數
Guaranteed Minimum No. of Participants: _____ 估計參加人數
Estimated No. of Participants: _____
參加隊伍需要於2009年10月16日或之前將確實參加人數通知公益金。
Participating teams should confirm their exact number of participants with Chest office before **Friday, 16 October 2009**.
2. 估計善款數字
Estimated Donation: _____
捐款港幣五萬元或以上, 將獲邀成為嘉賓隊出席開步禮儀式。
Your organisation will be invited as a VIP team to attend the starting ceremony by donating HK\$50,000 or more.
3. 登車時段 (請順序以1, 2, 3... 列出所選擇之登車時間, 但以大會最終決定為準。)
Boarding Time (Please prioritize your preferred boarding time by stating 1, 2, 3... but subject to the Organiser's final confirmation)
- 8:30am (只供參與起步禮之嘉賓及隊伍代表 ONLY for VIPs & VIP Team Representatives attending the Starting Ceremony)
 10:30am 11:00am 11:30am 12:00noon
 12:30pm 1:00pm 1:30pm 2:00pm
4. 所需海報數量
No. of Posters Required: _____ 所需贊助表格數量
No. of Sponsor Forms Required: _____

機構名稱 (中文) (Chinese) _____

Name of Organisation: (英文) (English) _____

地址
Address: _____

聯絡人 先生/女士/小姐
Contact Person: Mr/Mrs/Ms _____ 職銜
Position: _____

電郵地址
E-mail Address: _____

聯絡電話
Contact Telephone: _____ 傳真
Fax: _____

機構負責人姓名
Organisation Head's Name _____ 職銜
Position _____ 簽署
Signature _____

請填妥此報名表格並傳真至公益金辦事處 (傳真: 2506 1201)

Please return the completed enrolment form to the Chest office by fax (Fax: 2506 1201)

- 公益金將會用上列資料與閣下保持聯絡。如閣下不欲收到公益金的活動資料, 請於表格內加上/號並寄回公益金辦事處。
 Data collected will be used to keep you updated with the Community Chest's activities. If you do not want to receive information on the Chest's future activities, please tick the box and send this form to the Chest office by mail.

新界區百萬行 團體報名須知

1. 報名方法

- a. 團體報名人數最少為20人，有興趣參與之團體請填妥團體報名表格並傳真至公益金辦事處(傳真: 2506 1201)。報名時，需填寫最少參加人數並按序選擇登車時段，預留參加名額。
- b. 公益金將發出通知書確認參加隊伍的起步時間。登車時間之最終安排，將以大會決定為準。

2. 籌款形式

- a. 每位參加者請向親友募捐善款港幣三百元或以上，繳交善款後，將獲發步行證。
- b. 參加隊伍請於2009年10月16日(星期五)前將確實參加人數通知公益金。

3. 繳交善款

- a. 付款方法：
 - i. 支票抬頭「香港公益金」或
 - ii. 把善款存入公益金戶口

中國銀行(香港)	031-349-00243666
恆生銀行	280-157553-001
滙豐	002-325363-002
- b. 參加隊伍需於2009年10月23日(星期五)或之前，將支票或銀行存款收據正本連同贊助表格送交或郵寄到公益金辦事處。

地址：香港灣仔告士打道39號夏慤大廈18樓1805室

4. 公益金收妥善款後，將於10月30日或之前發出領證通知書。
5. 名額有限，報名將以先到先得方式處理，額滿即止。
6. 隊伍如籌款達港幣五萬元或以上，將被選成為VIP隊，出席開步禮儀式。每隊VIP隊可派出2位領隊及20位隊伍代表，於VIP隊伍代表列隊區列隊。

New Territories Walk for Millions Points to be Noted for Team Enrolment

1. Enrolment Procedure

- a. A minimum of 20 members are required for each participating team. Interested parties please complete the Team Enrolment Form and return it to the Chest office by fax (Fax: 2506 1201). Participating teams have to guarantee a minimum number of participants, select preferred boarding time and reserve quota for the participants.
- b. The Chest office will notify the participating teams on the allocated boarding time. Boarding time will be subject to Organiser's final confirmation.

2. Raise Funds

- a. Each participant to raise **HK\$300 or above** from friends and relatives. Walk Pass will be issued after donation is received.
- b. Participating teams should confirm their exact number of participants with Chest office before **Friday, 16 October 2009**.

3. Payment

- a. Payment Method:
 - i. Cheque should be made payable to "The Community Chest of Hong Kong"
 - ii. Deposit the donation to The Community Chest account

Bank of China (Hong Kong)	031-349-00243666
Hang Seng Bank	280-157553-001
HSBC	002-325363-002

- b. Cheque(s) or original copy of bank pay-in slip(s) together with sponsor forms should be sent to the Chest office before the submission deadline on **Friday, 23 October 2009**.

Address: Unit 1805, 18/F, Harcourt House, 39 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong

4. Notification on the collection of Walk Pass will be given to your organisation upon receipt of donation on or before 30 October 2009.
5. Enrolment is on a first come, first served basis.
6. If participating team raises HK\$50,000 or more, 2 team leaders and 20 representatives will be invited to line up at the VIP Team Representative Line Up Area to attend the Starting Ceremony.